

# MERIDIAN CRITIC

CRITICAL DISCOURSE AND  
LINGUISTIC VARIATION

*MEMORY, DISCOURSE, LITERATURE (I)*

ANNALS

ȘTEFAN CEL MARE UNIVERSITY OF SUCEAVA

PHILOLOGY SERIES

## EDITORS

**Editor-in-Chief**

Mircea A. DIACONU

**Assistant Editors**

Elena-Brândușa STEICIUC, Luminița-Elena TURCU

**Editorial Board**

Albumița-Muguraș CONSTANTINESCU, Rodica NAGY, Sabina FÎNARU, Cornelia MACSINIUC, Evelina GRAUR, Ovidiu MORAR, Simona-Aida MANOLACHE, Daniela PETROȘEL, Dorel FÎNARU, Codruț ȘERBAN, Raluca-Mihaela DIMIAN

**Layout Editor**

Alina NACU

**Book-Cover**

I.C. CORJAN

**Volume Coordinators**

**Mircea A. DIACONU, Rodica NAGY, Alina NACU**

## ADVISORY BOARD

Jean BURGOS (Chambéry – Franța)

Al. CISTELECAN (Universitatea „Petru Maior”, Târgu Mureș)

Andrei CORBEA-HOIȘIE (Universitatea „Al. I. Cuza”, Iași)

Constantin GRIGORUȚ (Otago – Noua Zeelandă)

Jean-Paul MADOU (Chambéry – Franța)

Nicolae MANOLESCU (Academia Română)

Mircea MARTIN (Academia Română)

Alain MONTANDON (Clermont-Ferrand – Franța)

Mircea MUTHU (Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)

Enrique Javier NOGUERAS VALDIVIESO (Granada – Spania)

María PAYERAS GRAU (Palma de Mallorca – Spania)

Ion POP (Universitatea „Babeș-Bolyai”, Cluj-Napoca)

Maria ȘLEAHTIȚCHI (Chișinău – Republica Moldova)

Cornel UNGUREANU (Universitatea de Vest, Timișoara)

## ADDRESS

“Ștefan cel Mare” University

Faculty of Letters and Communication Sciences

Universității no.13, Building A, Room 001, 720229 Suceava

Tel./Fax: 0230 524 097

Journal recognized by **CNCSIS** under the **B+ category (code 419)** and by **CNCS** under the **B category (code 17)** and indexed in **ERIH+**, **EBSCO**, **CEEOL**, **INDEX COPERNICUS**, **MLA**.

**Web:** <http://meridiancritic.usv.ro/>

**ISSN: 2069 – 6787**

**The CRITICAL DOSSIER of this volume contains the communications presented at The 7<sup>th</sup> International Conference “CRITICAL DISCOURSE AND LINGUISTIC VARIATION:**

***Memory, Discourse, Literature (I)*”, organised at the Ștefan cel Mare University of Suceava, on 28-29 of July 2017.**

© Copyright, 2018, “Ștefan cel Mare” University of Suceava Press  
All Rights Reserved.

Computer Processing:  
Researcher Iuliana CÎRSTIUC  
Printed: 30.VI.2018

# MERIDIAN CRITIC

CRITICAL DISCOURSE AND  
LINGUISTIC VARIATION

*MEMORY, DISCOURSE, LITERATURE (I)*

ANNALS

ȘTEFAN CEL MARE UNIVERSITY OF SUCEAVA

PHILOLOGY SERIES

No 1 (Volume 30)  
2018

„Ștefan cel Mare” University of Suceava Press  
2018

## CONTENTS

### CRITICAL DOSSIER: CRITICAL DISCOURSE AND LINGUISTIC VARIATION: *MEMORY, DISCOURSE, LITERATURE (I)*

#### PLENARY LECTURES

- Emilia DAVID**, O punte peste timp: accepțiile Primei Conflagrații – de la scrisorile lui Tristan Tzara către interlocutori din Italia pînă la *Requiemul* lui Matei Vișniec / A Bridge Over Time: Implications of World War I – from Tristan Tzara’s Letters to Italian Interlocutors to Matei Vișniec’s *Requiem* ..... 11
- Daniela PETROȘEL**, Limitele metodei în critica literară / Limits of Method in Literary Criticism ..... 33

#### LITERARY AND NATIONAL LANGUAGE. LINGUISTICS POLITICS AFTER THE FIRST WORLD WAR

- Maria-Marilena CIOBANU**, Limbă literară și limbă națională. Politici lingvistice după Primul Război Mondial / Literary Language and National Language. Linguistic Policies after World War I ..... 43
- Cipriana-Elena PEICA**, O pledoarie pentru o gramatică oficială a limbii române / A Plea for a Romanian Official Grammar ..... 49
- Vlad GAFIȚA**, Limbajul totalitar prin prisma teoriei viral-metamorfice / The Totalitarian Language through the Lens of the Viral-Metaphorical Theory ... 55
- Ciprian POPA**, Ion Heliade-Rădulescu și modernizarea limbii române / Ion Heliade-Rădulescu and the Modernization of Romanian ..... 63

#### TEXT MEMORY. HISTORY, DISCOURSE, MENTALITY

- Simona ANTOFI**, *Amintirile despre război* ale lui G. Topârceanu – spațiu discursiv al memoriei compensativ-recuperatorii / G. Topârceanu’s *Memories of War* – the Discursive Space of Compensatory and Recuperating Memory ..... 69
- Mircea A. DIACONU**, Granițe, ficțiuni istorice și literare. Studiu asupra reprezentărilor identitare în Sud-Estul Europei / Borders, Literary and Historical Fiction. A View on Identity Representations in the South-East of Europe ..... 75
- Sabina FÎNARU**, Mircea Eliade și Generația Marii Uniri. Corespondență cu profesori, prieteni și oficiali (I) / Mircea Eliade and the Generation of the Great Union. Correspondence with Professors, Friends and Officials (I) ..... 89

<b>Mariana BOCA</b> , Memoria războaielor și a păcii din Principatele Române, în jurnalele călătorilor occidentali Patrick O'Brien și James O. Noyes / Memory of Wars and Peace in the Romanian Principalities in the Records of the Western Travellers Patrick O'Brien and James O. Noyes .....	107
<b>Laurențiu ICHIM</b> , Reflectarea Primului Război Mondial în versurile lui Camil Petrescu / Camil Petrescu's Poetry Mirroring World War I .....	115
<b>Alina-Viorela PRELIPCEAN</b> , <i>La voz dormida</i> o la historia silenciada de las mujeres durante la posguerra civil española / <i>The Sleeping Voice</i> or Feminist Silent History during the Spanish Civil War .....	121
<b>Marco DEL COLOMBO</b> , La Grande Guerra nell'opera di Massimo Bontempelli / The Great War in Massimo Bontempelli's Work .....	127
<b>Anca GORBAN-COJOCARIU</b> , Memorie interdiscursivă în textele Hertei Müller / Interdiscourse Memory in Herta Müller's Writings .....	139

### HISTORICAL PERSPECTIVES ON THE FIRST WORLD WAR

<b>Elena-Brândușa STEICIUC</b> , La mémoire du goulag roumain dans les écrits de Lena Constante / The Memory of the Romanian Goulag in Lena Constante's Writings	147
<b>Camelia-Maria PAPUC</b> , Contribuția idealismului românesc la Războiul Civil Spaniol / The Contribution of Romanian Idealism to the Spanish Civil War	153
<b>Maria EPATOV</b> , Istoria alegorică – realitate afectivă și discurs ficțional în <i>Manualul întâmplărilor</i> de Ștefan Agopian / The Allegorical History – Affective Reality and Fictional Discourse in Ștefan Agopian's <i>Handbook of Happenings</i> .....	159

### POLITICAL, LINGUISTICAL AND LITERARY MUTATIONS. MOVING BORDERS

<b>Coman LUPU</b> , Datarea, o problemă mereu actuală, cu ilustrații pe română și pe spaniolă / Dating, an Ever-present Issue, with Illustrations in Romanian and Spanish .....	167
<b>Vasile-George URSU</b> , Geograful francez Emmanuel de Martonne și mediul românesc. Elemente de imagologie și constatări proprii din Basarabia postbelică / Emmanuel de Martonne, the French Geographer, and the Romanian Milieu. Elements of Imagology and Personal Remarks on Post-War Bessarabia .....	173
<b>Lavinia SEICIUC</b> , Conflictive Situations and Their Linguistic Expression. Euphemisms of War .....	185
<b>Anamaria POPESCU</b> , Democratizarea relațiilor internaționale. Preocupări constante ale României pentru creșterea rolului O.N.U. / Democratizing International Affairs. Romania's Constant Efforts to Enhance UNO's Role .....	191
<b>Cristina BLEORȚU</b> , <b>Alina-Viorela PRELIPCEAN</b> , LVLIR, teoria kabatekiană și studiul disponibilității lexicale (DL) în Bucovina / LVLIR, the Kabatekian Theory and the Study of Lexical Availability in Bukovina .....	203
<b>Monica COCA</b> , Memorie și locuri: prezența toponimelor în frazeologia românească / Memory and Places: The Presence of Toponyms in Romanian Phraseology ...	207

## VARIA

<b>Ana-Nela POPOVENIUC</b> , Discursul didactic – componentă a acțiunii educative în dezvoltarea competenței de comunicare a elevilor din învățământul primar / The Didactic Discourse as a Component of Educational Action in Developing Pupils' Communicational Competence at the Primary Level .....	215
<b>Nicoleta PENEL (URSUȚU)</b> , Elemente paratextuale în discursul religios. Analiză semio-lingvistică pe un corpus de presă scrisă / Paratextual Elements in the Discourse of Religion. A Semio-Linguistic Analysis of a Corpus of Written Press .....	223
<b>Magdalena IURESCU</b> , Echivalențe ale timpurilor prezumtivului românesc în limba italiană / The Italian Equivalents of the Tenses of Romanian Presumptive ....	233
<b>Andreea-Marcela POP</b> , Mutația funcției descriptive în proza lui Alexandru Vlad / The Mutation of the Descriptive Function in Alexandru Vlad's Fiction .....	247
<b>Ioana STRUGARI (MECHNO)</b> , Memorie discursivă și discurs didactic / Discourse Memory and Didactic Discourse .....	255
<b>Oana-Mădălina PARASCHIV (MĂRUNȚELU)</b> , Literatura – <i>sub specie ludi</i> / Literature – <i>sub specie ludi</i> .....	263
<b>Niadi-Corina CERNICA</b> , Război, memorie și fantastic în romanul <i>În căutarea oii fantastice</i> de Haruki Murakami / War, Memory and the Fantastic in Haruki Murakami's <i>A Wild Sheep Chase</i> .....	269
<b>Cristina BLEORȚU</b> , De la identidad regional a la identidad urbana. <i>To be or not to be. Otra forma de movimiento de "brain drain" que se puede convertir en "brain regain" algún día / From Regional Identity to Urban Identity. To Be or Not to Be. Another Form of "Brain Drain" Movement that Can Be Turned into "Brain Regain" One Day</i> .....	273
<b>Anabella GRAUR (PODOABĂ)</b> , Gherasim Luca. Literatura și revoluția / Gherasim Luca. Literature and Revolution .....	279
<b>Silvia-Corina POPOVICI (NUȚU)</b> , La literatura española de posguerra sobre la infancia / The Postwar Spanish Literature on Childhood .....	289
<b>Geta MOROȘAN</b> , <i>Portretul</i> sau povestirea ca metadiscurs / <i>The Portrait</i> or the story as metadiscourse .....	297
<b>Oana ATOMEI</b> , Hiponimia în terminologia nutrițională / Hyponymy in nutritional terminology .....	307

## BOOK REVIEWS

<b>Rodica NAGY</b> , Mioara Dragomir, <i>Hronograf den începutul lumii (Ms. 3517). Studiu lexicologic. I. Descrierea lexicului. Raportarea la lexicul din traduceriile mitropolitului Dosoftei. Raportare la lexicul epocii, II. Aplicarea conceptului de bază psihologică/spirituală în lingvistică și filologie. Hronograful este traducerea lui Nicolae Milescu Spătarul</i> , Editura Doxologia, Iași, 2017, I.-545 p., II.-216 p. ....	323
<b>Luminița-Elena TURCU</b> , Onoriu Colăcel, <i>The Romanian Cinema of Nationalism. Historical Films as Propaganda and Spectacle</i> , McFarland & Company, Inc. Publishers, Jefferson, North Carolina, 2018, 212 p. ....	325
<b>Dorel FÎNARU</b> , Sanda Maria Ardeleanu, Ioana Crina Prodan, Cristina Bleorțu (coords.), <i>In honorem Doctor honoris causa Johannes Kabatek, în ANADISS</i> , número <i>hors-série</i> , mayo 2017, Editura Universității „Ștefan cel Mare” din Suceava, 151 p.	327

- Ioana ROSTOȘ**, Ioan Piurariu-Molnar, *Deutsch-Walachische Sprachlehre. Gramatică germano-română. Viena, 1788. Ediție critică, studiu introductiv, traducere și note de Ana-Maria Minuț și Ion Libaciu*, Editura Universității „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, 2018, vol. I + II, 605 + 559 p. .... 330
- Alina-Viorela PRELIPCEAN**, Claudia Costin, *Structuri mitice și simboluri dominante în dramaturgia lui Lucian Blaga*, PH «Rodovid», Cernăuți, 2016, 283 p. .... 333
- Oana ATOMEI**, Raluca Gabriela Burcea, *La métaphore dans le discours du marketing*, Editura Universitaria, Craiova, 2015, 266 p. .... 337
- Ioana-Daniela BĂLĂUȚĂ**, Annabelle Seoane, *Les mécanismes énonciatifs dans les guides touristique. Entre genre et positionnements discursifs*, Édition Harmattan, Paris, 2013, 351 p. .... 340

#### NOTES ON CONTRIBUTORS